



Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils
International Federation of Consulting Engineers
Internationale Vereinigung Beratender Ingenieure
Federación Internacional de Ingenieros Consultores

Errata

do **Warunków
Kontraktu FIDIC**

DLA ROBÓT
BUDOWLANO-INŻYNIERYJNYCH
PROJEKTOWANYCH PRZEZ
ZAMAWIAJĄCEGO

WYDANIE DRUGIE 2017

ISBN 978-2-88432-084-9

**1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2.
Wydania 2017)**

[ISBN 978-83-951254-3-0]

Errata do Warunków Kontraktu FIDIC na Budowę dla Robót Budowlano-Inżynieryjnych Projektowanych przez Zamawiającego, wydanie drugie 2017

[ISBN 978-2-88432-084-9]

1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-3-0]

Po opublikowaniu w 2017 r. drugiego wydania Warunków Kontraktu na Budowę [ISBN 978-2-88432-084-9] FIDIC uzgodnił szereg poprawek. FIDIC opublikował pierwszy zbiór poprawek w postaci erraty w grudniu 2018 r. Następnie wydano drugi zbiór poprawek jako dodatkową erratę w formie memorandum opublikowanego w czerwcu 2019 r. Od tej pory FIDIC zidentyfikował kolejne poprawki mające na celu ulepszenie ww. publikacji. Niniejszym w listopadzie 2022 r. FIDIC publikuje trzeci zbiór poprawek, które wejdą w życie z dniem 1 stycznia 2023 r.

Trzy zbiory poprawek, o których mowa powyżej, przedstawiono poniżej w postaci trzech odrębnych dokumentów. Ponadto poniżej nie wymieniono kilku drobnych błędów pisarskich i nieprawidłowości w układzie, które poprawiono w publikacji z 2017 r.

Podane poniżej numery stron i wierszy stanowią odniesienia do numerów stron i wierszy Warunków Kontraktu FIDIC na Budowę dla Robót Budowlano-Inżynieryjnych Projektowanych Przez Zamawiającego, 1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-3-0].

Wydanie poprawek nr 1 – grudzień 2018 r.

ERRATA do Warunków Kontraktu FIDIC na Budowę, wydanie drugie 2017

[ISBN 978-2-88432-084-9]

1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-3-0]

Poniższa istotna errata **nie** została włączona do treści drugiego wydania Warunków Kontraktu na Budowę. **Znaleziono również** kilka drobnych błędów pisarskich i nieprawidłowości w układzie, **których nie uwzględniono w poniższym wykazie ze względu na ich nieistotny charakter względem treści.**

WARUNKI OGÓLNE

Strona 1	Subklauzula 1.1.10:	W trzecim wierszu skreśla się „Propozycję Wykonawcy,”.
Strona 7	Subklauzula 1.1.77:	W drugim wierszu po słowach „Świadectwa Płatności na podstawie”, dodaje się słowa „Subklauzuli 14.2.1 [Gwarancja Zwrotu Zaliczki] (w zależności od przypadku),”.
Strona 7	Subklauzula 1.1.81:	W pierwszym wierszu skreśla się słowa „Propozycję Wykonawcy,”.
Strona 31	Subklauzula 4.6:	[<i>Nie dotyczy polskiej wersji językowej.</i>]
Strona 32	Subklauzula 4.7.3:	W tiret drugim podpunktu (b) <ul style="list-style-type: none">- przed słowami „jeżeli elementy odniesienia” dodaje się słowa „badając elementy odniesienia w terminie podanym w podpunkcie (a) Subklauzuli 4.7.2,”;- w drugim, trzecim i czwartym wierszu usuwa się słowa „a Powiadomienie Wykonawcy zostało dane po upływie terminu określonego w postanowieniu podpunktu (a) Subklauzuli 4.7.2”.
Strona 41	Subklauzula 4.22:	W czwartym wierszu drugiego akapitu przed „4.17”, dodaje się słowo „Subklauzuli”. [<i>Nie dotyczy polskiej wersji językowej, w której słowo to już się znajduje.</i>]
Strona 43	Subklauzula 5.2.2:	W podpunkcie (a) w pierwszym wierszu przed słowem „Podwykonawca” dodaje się słowo „mianowany”.
Strona 79	Subklauzula 14.2.1:	W piątym i szóstym wierszu pierwszego akapitu słowa „w oparciu o wzór załączony do dokumentów przetargowych” zastępuje się słowami „w formie załączonej do Warunków Szczególnych”.
Strona 88	Subklauzula 14.12:	W dziewiątym i dziesiątym wierszu pierwszego akapitu słowa „Subklauzuli

		21.6 [Arbitraż]" zastępuje się słowami „Klauzuli 21 [Spory i arbitraż]”.
Strona 98	Subklauzula 17.1:	W piątym i szóstym wierszu pierwszego akapitu słowa „Daty Ukończenia Robót” zastępuje się słowami „wydania Świadectwa Przejęcia Robót”.
Strona 100	Subklauzula 17.3:	W pierwszym i drugim wierszu drugiego akapitu słowa „nie powiadomi o nim drugiej Strony” zastępuje się słowami „nie przekaze drugiej Stronie Powiadomienia o tym roszczeniu”.
Strona 106	Subklauzula 19.2.1:	W ostatnim wierszu drugiego akapitu usuwa się wyrażenie „lub Klauzuli 12 [Próby Eksploatacyjne]”.

DODATEK – WARUNKI OGÓLNE UMOWY O UNIKANIE SPORÓW I ROZJEMSTWO

Strona 121	Tytuł	Wyrażenie „Warunki Ogólne Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się wyrażeniem „Warunki Ogólne Umowy KUSiR”.
Strona 121	Subklauzula 1.2:	Zarówno w pierwszym, jak i w trzecim wierszu słowa „Umowie USiR” zastępuje się słowami „Umowie KUSiR”.
Strona 121	Subklauzula 1.3:	<ul style="list-style-type: none"> - w pierwszym wierszu słowa „»Umowa o Unikanie Sporów i Rozjemstwo« lub »Umowa USiR« oznacza trójstronną umowę” zastępuje się słowami: „»Umowa KUSiR« została zdefiniowana w Kontrakcie i jest trójstronną umową”. - w pierwszym wierszu podpunktu (c) słowa „Umowa USiR” zastępuje się słowami „Umowa KUSiR”. - w podpunkcie (c)(ii) słowo „przewodniczącego” zastępuje się słowami „przewodniczącego lub przewodniczącej”.
Strony 121–130	Subklauzula 1.7 – Klauzula 12:	Wszystkie wystąpienia słów „Umowa USiR” zastępuje się słowami „Umowa KUSiR” (w odpowiedniej formie gramatycznej).
Strona 129	Subklauzula 11.1:	W drugim i trzecim wierszu skreśla się następujący tekst: „, lub w przypadku trzyosobowej KUSiR pozostali Członkowie działając wspólnie,”.

ZAŁĄCZNIK – REGUŁY PROCEDURALNE KUSiR

Strona 133	Reguła 4.2:	W czwartym wierszu słowo „przewodniczący” zastępuje się słowami „przewodniczący lub przewodnicząca” [W polskiej wersji językowej słowo „przewodniczący” w ogóle się jednak nie pojawia.]
Strona 136	Reguła 8.3:	W piątym wierszu słowo „przewodniczący” zastępuje się słowami „przewodniczący lub przewodnicząca”.

WSKAZÓWKI DO PRZYGOTOWANIA WARUNKÓW SZCZEGÓLNYCH

Strona 8	WSTĘP	Na początku ZZ5 wstawia się następujący tekst: „O ile nie jest to sprzeczne z prawem właściwym Kontraktu,...”, w wyniku czego ZZ5 brzmi następująco: „ ZZ5: O ile nie jest to sprzeczne z prawem właściwym Kontraktu, wszelkie spory formalne należy kierować do Komisji Unikania Sporów i Rozjemstwa (lub Komisji Rozjemstwa w Sporach, jeżeli dotyczy) w celu uzyskania tymczasowo wiążącej decyzji jako warunku do skierowania sprawy do arbitrażu.”
----------	-------	---

Strony 17–53	Wytyczne dla Subklauzul 1.6, 1.14, 4.2, 14.2, 14.9, 14.15 i 21.1	Wszystkie wystąpienia słów „Wzory dokumentów” zastępuje się słowem „Wzory”.
Strona 39	Wytyczne dla Subklauzuli 9.1	W trzecim (ostatnim) wierszu pierwszego akapitu słowa „Oferty Wykonawcy” zastępuje się słowem „Oferty”.

Wzór LIST AKCEPTUJĄCY

Strona ii	Przypis dolny	Subklauzulę „1.1.51” zastępuje się Subklauzulą „1.1.50”.
-----------	---------------	--

Wzór UMOWY O UNIKANIE SPORÓW I ROZJEMSTWO

Strony iv i v		Wszystkie wystąpienia słów „Umowa USiR” zastępuje się słowami „Umowa KUSiR” (w odpowiedniej formie gramatycznej).
Strona iv	Motyw C	W pierwszym wierszu podpunktu (b) słowo „przewodniczący” zastępuje się słowami „przewodniczący lub przewodnicząca”

Wydanie poprawek nr 2 – czerwiec 2019 r.

ERRATA do Warunków Kontraktu FIDIC na Budowę, wydanie drugie 2017

[ISBN 978-2-88432-084-9]

1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-3-0]

WARUNKI OGÓLNE

Strona 91 Subklauzula 15.2.1: Zdanie „a takie uchybienie stanowi istotne naruszenie zobowiązań Wykonawcy wynikających z Kontraktu” następujące po podpunkcie (a) powinno być poprzedzone wcięciem akapitowym, tak aby było jasne, że stanowi ono część podpunktu (a).

„(a) nie zastosuje się do:

(i) Wezwania do naprawienia uchybień;

(ii) wiążącego uzgodnienia lub ostatecznego i wiążącego określenia na podstawie Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie]; lub

→ (ii) decyzji KUSiR na podstawie Subklauzuli 21.4 [Uzyskanie decyzji KUSiR] (czy to wiążącej czy też ostatecznej i wiążącej),

a takie uchybienie stanowi istotne naruszenie zobowiązań Wykonawcy wynikających z Kontraktu;

(b) porzuca Roboty lub w inny sposób otwarcie okazuje...”

Strona 95 Subklauzula 16.1: Zdanie „a takie uchybienie stanowi istotne naruszenie zobowiązań Zamawiającego wynikających z Kontraktu” następujące po podpunkcie (d) powinno być poprzedzone wcięciem akapitowym, tak aby było jasne, że stanowi ono część podpunktu (d).

„(d) Zamawiający nie zastosuje się do:

(i) wiążącego uzgodnienia lub ostatecznego i wiążącego określenia na podstawie Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie], lub

→ (ii) decyzji KUSiR na podstawie Subklauzuli 21.4 [Uzyskanie decyzji KUSiR] (zarówno wiążącej, jak i ostatecznej i wiążącej);

a takie uchybienie stanowi istotne naruszenie zobowiązań Zamawiającego wynikających z Kontraktu,

Wykonawca może, nie wcześniej niż po upływie 21 dni od daty przekazania Zamawiającemu Powiadomienia...”

Strona 96 Subklauzula 16.2: Zdanie „oraz takie uchybienie stanowi istotne naruszenie zobowiązań Zamawiającego wynikających z Kontraktu” następujące po podpunkcie (d) powinno być poprzedzone wcięciem akapitowym, tak aby było jasne, że stanowi ono część podpunktu (d).

„... Subklauzuli 14.7 [Płatność];

(d) Zamawiający nie wywiąże się z:

(i) wiążącego uzgodnienia lub ostatecznego i wiążącego określenia na podstawie Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie], lub

→ (ii) decyzji KUSiR na podstawie Subklauzuli 21.4 [Uzyskanie decyzji KUSiR] (zarówno wiążącej, jak i ostatecznej i wiążącej);

oraz takie uchybienie stanowi istotne naruszenie zobowiązań Zamawiającego wynikających z Kontraktu;

(e) Zamawiający zasadniczo nie wykonuje swoich zobowiązań...”

Wydanie poprawek nr 3 – listopad 2022 r.

Errata do Warunków Kontraktu FIDIC na Budowę dla Robót Budowlano-Inżynieryjnych Projektowanych przez Zamawiającego, wydanie drugie 2017

[ISBN 978-2-88432-084-9]

1. Wydanie polskie 2019 (tłumaczenie 2. Wydania 2017) [ISBN 978-83-951254-3-0]

Z dniem 1 stycznia 2023 r. wprowadza się następujące poprawki do Warunków Kontraktu na Budowę, Drugie Wydanie 2017.

WARUNKI OGÓLNE

Strona przewodnia:		W tekście pod głównym tytułem słowa „Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.
Strona tytułowa 1:		Po prawej stronie słowa „Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.
Strona 1	Subklauzula 1.1.6:	W drugim wierszu, po słowach „drugiej Stronie” dodaje się wyrażenie „(z wyłączeniem sprawy wymagającej uzgodnienia lub określenia na mocy podpunktu (a) Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie])”.
Strona 1	Subklauzula 1.1.9:	W drugim wierszu zastępuje się słowa „zmienione przez” słowem „i”.
Strony 2–3	Subklauzula 1.1.23:	W piątym/szóstym wierszu słowa „Umowy o Unikaniu Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.
Strona 3	Subklauzula 1.1.24:	W drugim wierszu, po słowie „Inżyniera” dodaje się wyrażenie „na mocy Subklauzuli 10.1 [Przejęcie Robót i Odcinków] lub pierwszego akapitu Subklauzuli 10.2 [Przejęcie Części Robót]”. W czwartym i piątym wierszu słowa „jeżeli zastosowanie znajdzie Subklauzula 10.2 [Przejęcie Części Robót]” zastępuje się słowami „jeżeli zastosowanie znajdzie drugi akapit Subklauzuli 10.2 [Przejęcie Części Robót]”.
Strona 3	Subklauzula 1.1.29:	Treść tej definicji zastępuje się następującą treścią: „» Spór « oznacza jakąkolwiek sytuację, w której: “(a) jedna ze Stron występuje z Roszczeniem lub pojawia się sprawa wymagająca uzgodnienia lub określenia na mocy podpunktu (a) Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie]; (b) określenie Inżyniera zgodnie z Subklauzulą 3.7.2 [Określenie Inżyniera] stanowiło odrzucenie (w całości lub części): (i) Roszczenia (lub nastąpiło domniemane odrzucenie na mocy podpunktu (i) Subklauzuli 3.7.3 [Terminy]); lub (ii) zapewnienia lub zapewnień Strony dotyczących sprawy w zależności od przypadku; oraz (c) dowolna ze Stron złożyła PoN zgodnie z Subklauzulą 3.7.5 [Niezadowolone z określenia Inżyniera].”.
Strona 4	Subklauzula 1.1.37:	W pierwszym wierszu dodaje się słowo „nadzwyczajne” przed słowami „zdarzenie lub okoliczność”.
Strona 4	Subklauzula 1.1.43:	Treść tej definicji zastępuje się następującą treścią: „» Warunki Ogólne « oznaczają niniejszy dokument zatytułowany »Warunki Ogólne« opublikowany przez FIDIC.”.
Strona 6	Subklauzula 1.1.58:	Całą treść następującą po słowach „która jest” w drugim wierszu zastępuje się następującą treścią: „przejęta przez Zamawiającego na podstawie pierwszego akapitu Subklauzuli 10.2 [Przejęcie Części Robót] lub używaną przez Zamawiającego i uznaną za przejętą na podstawie drugiego akapitu Subklauzuli 10.2 [Przejęcie Części Robót]”.

Strona 9	Subklauzula 1.3:	W szóstym wierszu pierwszego akapitu, przed słowem „zwolnienie z obowiązku” dodaje się słowo „brak porozumienia”.
Strona 10	Subklauzula 1.5:	<p>W trzecim wierszu pierwszego akapitu, po wyrażeniu „W wypadku jakichkolwiek konfliktów, niejednoznaczności lub rozbieżności”, przed przecinkiem dodaje się słowa „w dokumentach”.</p> <p>W pierwszym wierszu ostatniego akapitu słowo „niejednoznaczność” zastępuje się słowami „sprzeczność, niejednoznaczność”.</p> <p>W trzecim wierszu ostatniego akapitu słowo „niejednoznaczność” zastępuje się słowami „sprzeczność, niejednoznaczność”.</p> <p>W czwartym wierszu ostatniego akapitu słowo „niejednoznaczność” zastępuje się słowami „sprzeczność, niejednoznaczność”.</p>
Strona 15	Subklauzula 1.15:	<p>Zdanie „Całkowita odpowiedzialność Wykonawcy wobec Zamawiającego na podstawie lub w związku z Kontraktem, inna niż:” nie powinno rozpoczynać się wcięciem akapitowym, tak aby było jasne, że zdanie to oraz podpunkty (i) – (iv) stanowią nowy akapit i nie są częścią podpunktu (g) [Nie dotyczy polskiej wersji językowej]:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p style="text-align: center;">oraz</p> <p>(g) Subklauzuli 17.5 [Zwolnienie z odpowiedzialności przez Zamawiającego].</p> <p>← Całkowita odpowiedzialność Wykonawcy wobec Zamawiającego na podstawie lub w związku z Kontraktem, inna niż:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) na podstawie Subklauzuli 2.6 [Materiały Dostarczane przez Zamawiającego i Sprzęt Zamawiającego], (ii) na podstawie Subklauzuli 4.19 [Tymczasowe media], (iii) na podstawie Subklauzuli 17.3 [Prawa własności intelektualnej i przemysłowej], oraz (iv) na podstawie pierwszego akapitu Subklauzuli 17.4 [Zwolnienie z odpowiedzialności przez Wykonawcę], <p>nie przekroczy kwoty określonej w Danych Kontraktowych lub (jeżeli takiej kwoty nie określono) Zaakceptowanej Kwoty Kontraktowej.</p> </div> <p>W tym samym zdaniu dodaje się słowa „na podstawie” po słowach „inna niż” i skreśla się słowa „na podstawie” w podpunktach (i)–(iv).</p>
Strona 18	Subklauzula 3.1:	W podpunkcie (b) usuwa się słowo „będzie”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej].
Strona 19	Subklauzula 3.4:	W jedenastym wierszu ostatniego akapitu, po słowach „otrzymania Powiadomienia Wykonawcy,” dodaje się słowa „dając Powiadomienie”.
Strona 20	Subklauzula 3.6:	[Nie dotyczy polskiej wersji językowej].
Strona 21	Subklauzula 3.7:	<p>Drugi akapit zastępuje się następującą treścią:</p> <p>„Kiedykolwiek niniejsze Warunki stanowią, że Inżynier będzie postępował zgodnie z niniejszą Subklauzulą 3.7 w celu uzgodnienia lub określenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) jakiegokolwiek sprawy, o której mowa w Subklauzulach 4.7.3, 10.2, 11.2, 12.1, 12.3, 13.3.1, 13.5, 14.4, 14.5, 14.6.3, 15.3, 15.6 i 18.5, z podaniem daty (wynikającej z odpowiedniej z tych subklauzul) rozpoczęcia biegu stosownego terminu na uzgodnienie na podstawie Subklauzuli 3.7.3 [Terminy]; lub (b) jakiegokolwiek Roszczenia, <p>zastosowanie znajdzie następująca procedura:”.</p>

Strony 21-22	Subklauzula 3.7.3:	<p>W pierwszym/drugim wierszu podpunktu (a) wyrażenie „(a nie Roszczenia)” zastępuje się wyrażeniem „na mocy podpunktu (a) Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie]”.</p> <p>W pierwszym wierszu ostatniego akapitu usuwa się słowa „uzgodnieniu lub”.</p> <p>W pierwszym wierszu podpunktu (ii) ostatniego akapitu po słowach „sprawy do uzgodnienia lub określenia” dodaje się wyrażenie „na mocy podpunktu (a) Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie]”.</p>
Strona 26	Subklauzula 4.2.1:	<p>W drugim wierszu ostatniego akapitu, po słowach „wzrostem lub obniżeniem Ceny Kontraktowej” dodaje się słowa „w jednej walucie”.</p> <p>W czwartym wierszu ostatniego akapitu, po słowach „Zaakceptowanej Kwoty Kontraktowej” dodaje się słowa „w tej walucie”.</p>
Strona 32	Subklauzula 4.7.3:	<p>W pierwszym i drugim wierszu ostatniego akapitu zdanie „W wypadku gdy na podstawie postanowienia podpunktu (b) powyżej doświadczony Wykonawca nie mógłby wykryć błędu:” zastępuje się następującym zdaniem:</p> <p>„W przypadku uzgodnienia lub określenia, zgodnie z podpunktami (a) i (b) powyżej, że wystąpił błąd w elementach odniesienia, którego doświadczony wykonawca nie mógłby wykryć:”.</p> <p>W pierwszym wierszu podpunktu (ii) słowa „jeżeli Wykonawca” zastępuje się wyrażeniem „w przypadku braku takich środków i braku Zmiany, jeżeli Wykonawca jednak”.</p>
Strona 42	Subklauzula 5.1:	<p><i>W drugim wierszu przedostatniego akapitu po słowach „Wykonawca przekaże” dodaje się słowa „Inżynierowi”.</i></p> <p><i>W czwartym wierszu przedostatniego akapitu, usuwa się słowa „Inżynierowi”.</i></p> <p><i>[Nie dotyczy polskiej wersji językowej].</i></p>
Strony 52–54	Subklauzula 8.3:	<p>W drugim wierszu ostatniego akapitu, słowo „Harmonogram” zastępuje się słowami „jakikolwiek harmonogram”.</p>
Strony 54–55	Subklauzula 8.5:	<p>Przedostatniemu akapitowi nadaje się następujące brzmienie: „Uzgadniając lub określając każde PCnU, Inżynier przeprowadzi przegląd poprzednich uzgodnień i określi PCnU na podstawie Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie] i będzie mógł zwiększyć całkowite PCnU, ale go nie zmniejszy.”.</p>
Strona 60	Subklauzula 9.4:	<p>W pierwszym wierszu podpunktu (a) słowo „polecenia” zastępuje się słowem „nakazania”.</p>
Strony 60–61	Subklauzula 10.1:	<p>W pierwszym wierszu trzeciego akapitu wyrażenie „przejęcia jakiegokolwiek Części Robót” zastępuje się wyrażeniem “przejęcia jakiegokolwiek Części Robót lub gdy należy uznać, że przejęcie takie nastąpiło”.</p>
Strony 61–62	Subklauzula 10.2:	<p>W pierwszym i drugim wierszu trzeciego akapitu wyrażenie „wystawieniu przez Inżyniera Świadczenia Przejęcia dla jakiegokolwiek Części” zastępuje się wyrażeniem “przejęciu jakiegokolwiek Części Robót lub gdy należy uznać, że przejęcie takie nastąpiło”.</p> <p>W pierwszym i drugim wierszu czwartego akapitu wyrażenie „przejęcia i/lub użytkowania przez Zamawiającego jakiegokolwiek Części” zastępuje się wyrażeniem „przejęcia jakiegokolwiek Części lub gdy należy uznać, że przejęcie takie nastąpiło”.</p> <p>W ostatnim akapicie:</p>

- pierwsze zdanie zastępuje się zdaniem o następującej treści: „Za okres opóźnienia po dacie przejęcia jakiegokolwiek Części lub gdy należy uznać, że przejęcie takie nastąpiło, Kary umowne za opóźnienie w ukończeniu Robót lub Odcinka (w zależności od przypadku), w którym powyższa Część jest zawarta ulegną obniżeniu.”;
- skreśla się drugie zdanie: „Podobnie ewentualna Kara umowna za opóźnienie dla reszty Odcinka, w którym powyższa Część jest zawarta, także ulegnie obniżeniu.”;
- czwarte zdanie zastępuje się zdaniem o następującej treści: „Inżynier będzie postępował zgodnie z Subklauzulą 3.7 [Uzgodnienie lub określenie] w celu uzgodnienia lub określenia takiego obniżenia kar (a do celów Subklauzuli 3.7.3 [Terminy] data, w której Inżynier wystawi Świadczenie Przejęcia zgodnie z pierwszym akapitem lub otrzyma Powiadomienie Wykonawcy zgodnie z drugim akapitem niniejszej Subklauzuli (w zależności od przypadku) będzie datą rozpoczęcia biegu terminu na uzgodnienie na podstawie Subklauzuli 3.7.3).”.

Strona 63	Subklauzula 10.4:	W drugim wierszu słowa „Części Robót” zastępuje się słowem „Części”.
Strony 64–65	Subklauzula 11.3:	W piątym wierszu podpunktu (a) słowo „sprawom” zastępuje się słowem „przyczynom”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej, w której już pojawia się słowo „przyczynom”]
Strony 85–86	Subklauzula 14.9:	W podpunkcie (b) usuwa się słowo „dla”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.] W drugim wierszu trzeciego akapitu, po słowie „PŚP” dodaje się słowa „lub OŚP (w zależności od przypadku)”.
Strony 88–89	Subklauzula 14.13:	Ostatni akapit zastępuje się akapitem o treści „Jeżeli Wykonawca nie przedłoży zwolnienia z zobowiązań zgodnie z Subklauzulą 14.12 [Zwolnienie z zobowiązań], lecz: (i) przedłożył Częściowo Uzgodnione Rozliczenie Ostateczne na podstawie Subklauzuli 14.11.2 [Uzgodnione Rozliczenie Ostateczne] albo (ii) Wykonawca nie przedłożył Częściowo Uzgodnionego Rozliczenia Ostatecznego ale, o ile projekt ostatecznego Rozliczenia może być przez Inżyniera potraktowany jako Częściowo Uzgodnione Rozliczenie Ostateczne, Inżynier będzie postępował zgodnie w Subklauzulą 14.6 [Wystawienie PŚP] w celu wydania PŚP.”.
Strona 91–92	Subklauzula 15.2.1:	W piątym wierszu podpunktu (c) słowa „nie dotrzymuje” zastępuje się słowami „Wykonawca nie dotrzymuje”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]
Strona 92	Subklauzula 15.2.3:	W trzecim wierszu podpunktu (a) słowa „niniejszej Subklauzuli” zastępuje się słowami „Subklauzuli 15.2.2 [Odstąpienie”.
Strona 98	Subklauzula 17.1:	[Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]
Strony 98–99	Subklauzula 17.2:	Całą treść podpunktu (e) zastępuje się wyrażeniem „jakiegokolwiek Zdarzenie Nadzwyczajne; i/lub”. W podpunkcie (f), po słowach „jakiegokolwiek działanie lub zaniechanie” dodaje się słowo „Zamawiającego,”. W przedostatnim akapicie:

- w pierwszym i drugim wierszu słowa „Z zastrzeżeniem postanowień Subklauzuli 18.4 [Konsekwencje Zdarzenia Nadzwyczajnego], jeżeli” zastępuje się słowem „Jeżeli”,
- w trzecim wierszu słowo „uszkodzenie” zastępuje się słowami „Utratę lub uszkodzenie”,
- w przedostatnim i ostatnim wierszu, po słowach „[Zmiana przez Polecenie]” dodaje się wyrażenie: „, a w przypadku podpunktu (e) powyżej nie naruszy innych praw Wykonawcy na mocy Subklauzuli 18.4 [Konsekwencje Zdarzenia Nadzwyczajnego]”.

W ostatnim akapicie:

- [Nie dotyczy polskiej wersji językowej].
- [Nie dotyczy polskiej wersji językowej].

Strona 102	Subklauzula 18.1:	W pierwszym wierszu dodaje się słowo „nadzwyczajne” przed słowem „zdarzenie”.
Strony 108–109	Subklauzula 20.1:	W czwartym wierszu podpunktu (c) skreśla się słowo „określeniem”. W piątym wierszu ostatniego akapitu słowo „jednakże” zastępuje się wyrażeniem „o ile nie mają zastosowania podpunkty (a)–(c) Subklauzuli 21.4 [Uzyskanie Decyzji KUSiR]. ”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]
Strona 110	Subklauzula 20.2.2:	W szóstym wierszu ostatniego akapitu słowa „[Pełne szczegółowe roszczenie]” zastępuje się słowami „[Pełne szczegółowe Roszczenie]”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej, w której występuje już zapis wielką literą.]
Strony 110–111	Subklauzula 20.2.4:	W piątym i szóstym wierszu przedostatniego akapitu słowa „zamieści w pełnym szczegółowym Roszczeniu szczegóły” zastępuje się słowami „uzupełni w pełni szczegółowym Roszczeniu szczegóły”.
Strony 111–113	Subklauzula 20.2.5:	W dziewiątym wierszu drugiego akapitu słowa „pełnym szczegółowym roszczeniu” zastępuje się słowami „pełnym szczegółowym Roszczeniu”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej, w której występuje już zapis wielką literą.]
Strony 115–116	Subklauzula 21.2:	Na koniec podpunktu (d) po słowach „żeby to uczyniła,” dodaje się wyrażenie: „ lub ze względu na fakt, iż nie można uzgodnić warunków Umowy KUSiR (w tym kwoty wynagrodzenia miesięcznego lub dniówki) z członkiem lub zastępcą w ciągu 14 dni po zgłoszeniu tej osobie faktu wyrażenia zgody przez Strony na wyznaczenie tej osoby.”. W pierwszym akapicie usuwa się treść następującą po podpunkcie (d) i zastępuje ją treścią o następującym brzmieniu: „wówczas, o ile Strony nie postanowią inaczej, dowolna ze Stron lub obie Strony mogą wystąpić do Prezydenta FIDIC lub innej osoby wyznaczonej przez Prezydenta, która będzie osobą wyznaczającą na mocy Umowy. W porozumieniu ze Stronami i przyszłym członkiem (członkami) lub zastępcą osoba wyznaczająca: - wyznacza członka (członków) KUSiR lub zastępstwo; oraz - określa warunki wyznaczenia, w tym wynagrodzenie miesięczne i dniówkę każdego członka lub zastępcy. Wybór członka (członków) lub zastępcy, którzy mają zostać wyznaczeniu do KUSiR, nie będzie ograniczony do osób wskazanych w Danych Kontraktowych lub, w przypadku podpunktu (d) powyżej, do członka (członków) lub zastępcy uzgodnionych przez Strony.

Takie wyznaczenie i jego warunki będą ostateczne i wiążące.”.

W drugim wierszu ostatniego akapitu usuwa się słowa „podmiotu lub”.

Strona 117 Subklauzula 21.4:

W czwartym wierszu wyrażenie “a zastosowanie znajdują następujące postanowienia” zastępuje się kropką „.” i dodaje się nowe akapity w następującym brzmieniu:

„Oprócz sytuacji opisanej w definicji »Sporu« w Subklauzuli 1.1.29 powyżej, uznaje się, że Spór wystąpił, jeżeli:

- (a) nie dojdzie do wystawienia, o którym mowa w podpunkcie (b), lub płatności, o której mowa w podpunkcie (c) Subklauzuli 16.2.1 [Powiadomienie];
- (b) Wykonawca ma prawo otrzymania kosztów finansowania zgodnie z Subklauzulą 14.8 [Opóźniona Płatność], lecz nie otrzyma płatności od Zamawiającego w ciągu 28 dni od wniesienia żądania takiej płatności; lub
- (c) Strona przekazała:
 - (i) Powiadomienie o zamiarze odstąpienia od Kontraktu na podstawie Subklauzuli 15.2.1 [Powiadomienie] lub Subklauzuli 16.2.1 [Powiadomienie] (w zależności od przypadku); lub
 - (ii) Powiadomienie o odstąpieniu na podstawie Subklauzuli 15.2.2 [Odstąpienie], Subklauzuli 16.2.2 [Odstąpienie], Subklauzuli 18.5 [Inna możliwość odstąpienia] lub Subklauzuli 18.6 [Zwolnienie z wykonania zobowiązań na mocy Prawa] (w zależności od przypadku);

a druga Strona wyraziła sprzeciw wobec prawa pierwszej Strony do przekazania takiego Powiadomienia;

który to Spór będzie mógł być wniesiony przez każdą ze Stron na podstawie niniejszej Subklauzuli 21.4 bez konieczności PoN (przy czym postanowienia Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub określenie] i podpunktu (a) Subklauzuli 21.4.1 [Wniesienie Sporu pod rozstrzygnięcie KUSiR] nie mają zastosowania).

W przypadku wniesienia Sporu do KUSiR celem podjęcia decyzji, stosuje się następujące postanowienia.”.

Strona 117 Subklauzula 21.4.1:

W podpunkcie (a) wyrażenie „jeżeli Subklauzula 3.7 [Uzgodnienie lub określenie] miała zastosowanie do przedmiotu Sporu” zastępuje się wyrażeniem „z zastrzeżeniem podpunktu (ii) Subklauzuli 3.7.3 [Terminy] i postanowień drugiego akapitu Subklauzuli 21.4 [Uzyskanie decyzji KUSiR]”.

DODATEK – WARUNKI OGÓLNE UMOWY KUSiR

Strona 121 Klauzula 1:

Zastępuje się numerowanie Subklauzuli dla ostatnich pięciu definicji odpowiednio numerami „1.4”–„1.8”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]

Strona 121 Subklauzula 1.1:

W dwóch wystąpieniach zastępuje się wyrażenie „Warunki Ogólne Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” wyrażeniem „Warunki Ogólne Umowy KUSiR”.

Strona 123 Subklauzula 4.1:

Zastępuje się podpunkt (c) podpunktem o następującej treści:

„(c) w okresie pięciu lat przed podpisaniem Umowy KUSiR nie był zatrudniony jako konsultant ani w innym charakterze przez Zamawiającego, Wykonawcę, Personel Zamawiającego lub

Personel Wykonawcy, z wyjątkiem takich okoliczności, które zostały ujawnione Zamawiającemu i Wykonawcy na piśmie, zanim podpisali oni Umowę KUSiR (lub przed dniem, w którym uważa się, że podpisali taką Umowę);”.

W podpunkcie (f) następujące słowa „Zamawiającym, Wykonawcą, Personelem Zamawiającego, Personelem Wykonawcy, z wyjątkiem sytuacji, gdy zostanie to uzgodnione z Zamawiającym, Wykonawcą i pozostałymi Członkami KUSiR (jeżeli są); i/lub” muszą być poprzedzone wcięciem akapitowym, tak aby było jasne, że stanowią część podpunktu (f):

	bezstronność lub niezależność, oraz
	(iii) wcześniejsze zaangażowanie w projekt, którego częścią jest Kontrakt;
(f)	pełnić funkcję członka KUSiR i w Czasie działania KUSiR nie będzie:
	(i) zatrudniony jako konsultant ani w innym charakterze przez i/lub
	(ii) przystępował do rozmów ani zawierał żadnych porozumień odnośnie przyszłego zatrudnienia z
	Zamawiającym, Wykonawcą, Personelem Zamawiającego, Personelem Wykonawcy, z wyjątkiem sytuacji, gdy zostanie to uzgodnione z Zamawiającym, Wykonawcą i pozostałymi Członkami KUSiR (jeżeli są); i/lub
(g)	poza płatnościami wynikającymi z Umowy USiR, nie będzie pośredniczył, przyjmował ani wręczał (bezpośrednio ani pośrednio) jakichkolwiek prezentów, korzyści, prowizji ani innych dóbr w stosunkach z Zamawiającym, Wykonawcą, Personelem Zamawiającego i Personelem Wykonawcy.

Strony 126–127 Subklauzula 9.1:

Zastępuje się całą treść podpunktu (b)(iv) i (b)(v) następującą treścią:

„(iv) spędzony na przygotowywaniu się do wystuchań i uczestnictwie w nich (a w przypadku trzypersonowej KUSiR uczestnictwie w spotkaniu lub spotkaniach członków KUSiR zgodnie z podpunktem (a) Reguły 8.2 Reguł Proceduralnych KUSiR oraz wymianie informacji z pozostałymi członkami KUSiR); oraz

(v) spędzony na przygotowywaniu decyzji, w tym studiowaniu dokumentacji pisemnej i argumentacji Stron.”.

W podpunkcie (c) słowa „rozmów telefonicznych (także wideokonferencji i dostępu do Internetu)” zastępuje się słowami „dostępu do Internetu”.

Strona 127 Subklauzula 9.2:

W przedostatnim i ostatnim wierszu usuwa się słowa „(lub Umowie USiR, którą zgodnie z Kontraktem uważa się za podpisaną)”.

Strona 127 Subklauzula 9.3:

Całą treść tej Subklauzuli zastępuje się następującą treścią:

„Jeżeli członek KUSiR został wyznaczony przez osobę wyznaczającą, kwoty wynagrodzenia miesięcznego i dniówki członka KUSiR wynikające z Subklauzuli 9.1 powyżej zostaną określone w podpunkcie (i) Subklauzuli 21.2 [Niepowodzenie w wyznaczeniu członka (członków) KUSiR] Warunków Kontraktu.”.

Strona 128 Subklauzula 9.6:

W pierwszym akapicie zastępuje się numerację trzeciego podpunktu z „b” na „c”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]

Strona 128 Subklauzula 9.7:	W podpunkcie (b), przed słowem „zrezygnować” dodaje się wyrażenie „bez uszczerbku dla dostępnych mu innych praw lub środków prawnych.”.
Strony 128–129 Subklauzula 10.2:	W piątym wierszu słowo „powiadomienia” zastępuje się słowem „Powiadomienia”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej, w której występuje już zapis wielką literą.]
Strona 129 Subklauzula 11.1:	W piątym i szóstym wierszu usuwa się słowa „Procedura Kwestionowania”. W szóstym wierszu usuwa się słowa „Procedura Podważenia”. Usuwa się słowa „z 2017 roku”, usuwa się słowa „Artykułu 30” i usuwa się słowa „w Załączniku VI”.
Strona 130 Klauzula 12:	

ZAŁĄCZNIK – REGUŁY PROCEDURALNE KUSiR

Strona 131 Reguła 2.1:	W piątym i szóstym wierszu słowa „rozmów telefonicznych i wideokonferencji” zastępuje się słowem „internetowych”.
Strona 131 Reguła 3.2:	W drugim wierszu słowa „osobiste spotkanie ze Stronami” zastępuje się następującą treścią: „spotkanie wprowadzające ze Stronami. Termin, godzinę i rodzaj (internetowe lub osobiste) spotkania wprowadzającego oraz jego porządek określa KUSiR w porozumieniu ze Stronami”.
Strony 131–132 Reguła 3.3:	W pierwszym wierszu skreśla się słowo „osobiste”, a także zastępuje się słowa „i/lub” słowem „i”. W trzecim i czwartym wierszu słowa „lub wizyt na Placu Budowy” zastępuje się słowami „i wizyt na Placu Budowy”. Po podpunkcie (c) dodaje się nowy akapit w następującym brzmieniu: „Każde takie spotkanie będzie mieć charakter osobisty, a każda wizyta na Placu Budowy odbędzie się osobiście, o ile Strony i KUSiR nie postanowią, że w wyniku zaistnienia okoliczności nadzwyczajnych zasadne jest przeprowadzenie spotkania i wizyty na Placu Budowy w trybie zdalnym. Termin, godzinę i porządek obrad dla takiego spotkania i wizyty na Placu Budowy określa KUSiR w porozumieniu ze Stronami.”.
Strona 132 Reguła 3.4:	W pierwszym wierszu skreśla się słowo „osobistymi”. W drugim i trzecim wierszu, wyrażenie „za pośrednictwem telefonu lub wideokonferencji, jeżeli tak uzgodniono ze Stronami (w takim przypadku każda ze Stron przyjmuje ryzyko zakłóceń lub niesprawnych urządzeń telefonicznych czy wideokonferencyjnych lub transmisji i odbioru połączenia internetowego)” zastępuje się wyrażeniem „za pośrednictwem Internetu”.
Strona 132 Reguła 3.6:	W pierwszych trzech wierszach podpunktu (a) wyrażenie „za pośrednictwem urządzeń telefonicznych lub wideokonferencyjnych (jak uzgodniono ze Stronami na podstawie Reguły 3.4 powyżej)” zastępuje się wyrażeniem „za pośrednictwem Internetu”. W pierwszym wierszu podpunktu (b) słowa „wizytę na Placu Budowy” zastępuje się słowami „osobistą wizytę na Placu Budowy”.
Strona 132 Reguła 3.9:	Treść podpunktu (c) zastępuje się w całości następującą treścią: „dostępu do internetowej platformy wideokonferencyjnej dla każdego internetowego spotkania i wizyty na Placu Budowy”.
Strony 133–134 Reguła 5.1:	W drugim wierszu słowa „Umowy o USiR” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.

Strony 135–136 Reguła 8.2:

Zdanie „pozostali Członkowie będą dalej procedować w celu przygotowania decyzji, chyba że:” powinno rozpoczynać się od wcięcia akapitowego, tak aby było jasne, że stanowi ono część podpunktu (d):

dowodami na poparcie stanowiska), które zostanie wydane Stronom; oraz

(d) jeżeli Członek KUSiR:

(i) nie weźmie udziału w wystąpieniu (jeżeli będzie przewidziane) lub spotkaniu członków KUSiR lub

(ii) nie wypełni jakiegokolwiek obowiązku (poza uzgodnieniem jednolitego stanowiska),

pozostali Członkowie będą dalej procedować w celu przygotowania decyzji, chyba że:

- takie naruszenie wynika z nadzwyczajnych okoliczności, o których członek KUSiR poinformuje dając pozostałym Członkom i Stronom odpowiednie Powiadomienie,

Strona 136 Reguła 9:

W nagłówku tej Reguły słowa „Umowy USiR” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.

Strony 136–137 Reguły 9.1 i 9.2:

W pierwszym wierszu słowa „Umowy USiR” (i „Umowa USiR”) zastępuje się słowami „Umowy KUSiR” („Umowa KUSiR”).

WSKAZÓWKI DO PRZYGOTOWANIA WARUNKÓW SZCZEGÓLNYCH

Strona tytułowa:

Po prawej stronie słowa „Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.

Warunki Szczególne Część A – Dane Kontraktowe

Strona 2 WSKAZÓWKI WPROWADZAJĄCE

W czwartym akapicie wyrażenie „dla której Dane Kontraktowe, zgodnie z życzeniem Zamawiającego, powinny być wypełnione przez oferenta” zastępuje się wyrażeniem:

„dla Danych Kontraktowych, które zgodnie z życzeniem Zamawiającego, powinny być wypełnione przez oferenta”.

DANE KONTRAKTOWE

Strona 3

Oznaczenie „1.1.19” zastępuje się oznaczeniem „1.1.20”.

Strona 3

Oznaczenie „1.1.85” zastępuje się oznaczeniem „1.1.84”.

Strona 3

Drugą i trzecią kolumnę Subklauzuli 2.1 zastępuje się następującą treścią:

„po otrzymaniu Listu Akceptującego Wykonawca otrzyma prawo dostępu i posiadania:

(zaznaczyć odpowiednie pole)

całości Placu Budowy w terminie _____ dni

części Placu Budowy w następujący sposób:

część: _____ dni

część: _____ dni

część: _____ dni”

Strona 4	W trzeciej kolumnie Subklauzuli 12.3 słowa „jak podano w 1.1.19 powyżej” zastępuje się słowami „jak podano w 1.1.20 powyżej”.
Strona 4	Pierwszą, drugą i trzecią kolumnę Subklauzuli 14.2.3 zastępuje się następującą treścią: 14.2.3(a) minimalna liczba poświadczonych płatności przejściowych w celu rozpoczęcia spłaty Zaliczki (jako procent Zaakceptowanej Kwoty Kontraktowej) _____ % 14.2.3(b) odliczenia procentowe z tytułu spłaty Zaliczki _____ %
Strona 6	Oznaczenie „19.2(1)(b)” zastępuje się oznaczeniem „19.2.1(b)”, a oznaczenie „19.2(1)(iv)” zastępuje się oznaczeniem „19.2.1(iv)”. W pozycji 19.2.1(iv) usuwa się słowa „lista Zdarzeń Nadzwyczajnych” i zastępuje je słowami „lista zagrożeń wynikających ze Zdarzeń Nadzwyczajnych”.
Strona 7	Usuwa się pozycję Subklauzuli 21.2 wraz z oświadczeniem: „(jeżeli nie określono tu inaczej, będzie nim Prezydent FIDIC lub osoba wyznaczona przez Prezydenta)”.

Warunki Szczególne Część B – Postanowienia Szczególne

Strony 8–10	Wstęp	W przedostatnim akapicie wstępu usuwa się treść poprzedzoną wcięciem akapitowym i zastępuje się ją treścią o następującym brzmieniu: „Warunki Kontraktu obejmują »Warunki Ogólne«, które stanowią część „Warunków Kontraktu na Budowę dla Robót Budowlano-Inżynieryjnych Projektowanych przez Zamawiającego” wydanie drugie 2017, ponowne wydanie z roku 2022 wraz ze zmianami, opublikowanych przez Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (FIDIC), Dane Kontraktowe (Warunki Szczególne – Część A) i następujące „Postanowienia Szczególne” (Warunki Szczególne – Część B), które obejmują zmiany i uzupełnienia do Warunków Ogólnych”.
-------------	-------	---

UWAGI W SPRAWIE PRZYGOTOWYWANIA POSTANOWIEŃ SZCZEGÓLNYCH

Strona 16	PRZYKŁAD Nowa definicja	Określenie „B 1.1.x” zastępuje się określeniem „1.1.x”.
Strona 16	PRZYKŁAD Nowa definicja	Określenie „B 1.1.n” zastępuje się określeniem „1.1.x”.
Strony 26–27	Wytyczne dla Subklauzuli 4.12	W pierwszym wierszu ostatniego akapitu, określenie „14.12.5” zastępuje się określeniem „4.12.5”.
Strony 28–30	Dodatkowa Subklauzula Kamienie Milowe	PRZYKŁADOWE POSTANOWIENIA DLA KAMIENI MILOWYCH na stronach 28–30: - w czwartym wierszu definicji „Kamienia Milowego” słowa „[Roboty w ramach Kamieni Milowych]” zastępuje się słowami „[Kamienie Milowe]”; [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.] - zdanie „Dodaje się nową Subklauzulę 4.24 ... Kamienie Milowe” zastępuje się zdaniem „Dodaje się nową Subklauzulę 4.24 [Kamienie Milowe]”; [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.] - w ostatnim akapicie zastępuje się numerację czwartego podpunktu na „(iv)”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]
Strona 37	Wytyczne dla	W pierwszym wierszu pierwszego akapitu, słowa „perforowane przez Inżyniera” zastępuje się słowami „preferowane przez Inżyniera”.

Strona 52	Subklauzuli 8.3 Wytyczne dla Subklauzuli 18.1	<p>Cały akapit usuwa się i zastępuje akapitem o następującej treści:</p> <p>„W odniesieniu do podpunktu (f) tej Subklauzuli należy zauważyć, że zdarzenia o charakterze »wyjątkowo niekorzystnych warunków klimatycznych« (o których mowa w podpunkcie (c) Subklauzuli 8.5 [Przedłużenie Czasu na Ukończenie]) nie stanowią Zdarzenia Nadzwyczajnego, o ile nie są one dostatecznie surowe lub nie mają takiego rozmiaru, że spełnione są warunki podane w podpunktach (ii) i (iii) Subklauzuli 18.1 [Zdarzenia Nadzwyczajne]. Zatem bez spełnienia obu warunków żadna ze Stron nie ma prawa zawiesić Robót w wypadku »wyjątkowo niekorzystnych warunków klimatycznych«, choć, jeżeli zdarzenie tego typu wpływa na opóźnienie ukończenia i przejęcia Robót lub ich Odcinka, Wykonawca będzie upoważniony do PCnU na podstawie podpunktu (c) Subklauzuli 8.5 [Przedłużenie Czasu na Ukończenie].”.</p>
Strony 52–53	Wytyczne dla Subklauzuli 20.1	<p>Na stronie 52 w ostatnim wypunktowaniu po słowach „które nie pociąga za sobą” dodaje się słowo „dodatkowej”.</p>
Strony 53–55	Wytyczne dla Subklauzuli 21.1	<p>Na stronach 53-55 wszystkie wystąpienia słów „Członek KUSiR” zastępuje się słowami „członek KUSiR” (w odpowiedniej formie gramatycznej), a wszystkie wystąpienia słów „Członkowie KUSiR” zastępuje się słowami „członkowie KUSiR” (w odpowiedniej formie gramatycznej). W szóstym akapicie na stronie 53 wyrażenie „wykorzystanie przykładowej umowy załączonej na końcu niniejszej publikacji (w sekcji „Wzory dokumentów”)", dostosowanej do zastosowanego modelu” zastępuje się wyrażeniem „wykorzystanie przykładowej umowy załączonej na końcu niniejszej publikacji (w sekcji „Wzory”)”.</p> <p><i>W siódmym akapicie na stronie 53 słowa „oba wzorce umowy USiR odwołują się do” zastępuje się słowami „wzorcowa umowa USiR odwołuje się do”. [Nie dotyczy polskiej wersji językowej.]</i></p> <p><i>W siódmym akapicie na stronie 53 wyrażenie „Warunków Ogólnych Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się wyrażeniem „Warunków Ogólnych Umowy KUSiR”.</i></p> <p><i>W postanowieniach przykładowych na stronie 55, w drugim akapicie słowa „Warunki Ogólne Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Warunki Ogólne Umowy KUSiR”.</i></p>
Strony 53–55	Wytyczne dla Subklauzuli 21.1	<p>Na stronie 54 usuwa się akapit rozpoczynający się od słów „Jeżeli Strony nie mogą uzgodnić żadnego Członka KUSiR...” i zastępuje go akapitem o następującej treści:</p> <p>„Jeżeli Strony nie mogą uzgodnić żadnego członka KUSiR lub jego zastępcy lub nie mogą uzgodnić warunków Umowy KUSiR z przyszłym członkiem KUSiR lub jego zastępcą, zastosowanie będzie miała Subklauzula 21.2 [Niepowodzenie w wyznaczeniu członka (członków) KUSiR]. Wówczas, o ile Strony nie postanowią inaczej, Prezydent FIDIC lub inna osoba wyznaczona przez Prezydenta dokona wyboru i wyznaczenia członka (członków) KUSiR.</p> <p>FIDIC dysponuje szeroką wiedzą na temat charakteru i celu KUSiR i jest niezależnym podmiotem wyznaczającym takie osoby w okolicznościach, gdy Strony nie dysponują możliwością wyznaczenia członka lub zastępcy KUSiR.</p> <p>FIDIC dysponuje własnymi zasadami wyznaczania i posiada listę zatwierdzonych i doświadczonych rozjemców do tego konkretnego</p>

<p>Strony 53–55 Wytyczne dla Subklauzuli 21.1</p>	<p>celu: <i>The FIDIC President's List of Approved Dispute Adjudicators</i>. Lista ta jest dostępna w witrynie internetowej FIDIC pod adresem fidic.org".</p> <p>Na stronie 54, w przedostatnim akapicie słowa „+ 84 dni na dostarczenie szczegółowych informacji uzasadniających Roszczenie na podstawie Subklauzuli 20.2.4 [Pełne szczegółowe Roszczenie]” usuwa się i zastępuje je następującym wyrażeniem:</p> <p>„+ 56 dni na dostarczenie szczegółowych informacji uzasadniających Roszczenie na podstawie Subklauzuli 20.2.4 [Pełne szczegółowe Roszczenie] (okres „84 dni” podany w podpunkcie (i) Subklauzuli 20.2.4 liczy się od dnia, w którym „Strona występująca z Roszczeniem dowiedziała się lub powinna była się dowiedzieć o tym zdarzeniu lub okoliczności”, która to data w tym przypadku będzie datą odstąpienia. Zatem okres 56 dni, o którym tu mowa, uwzględnia ww. okres 28 dni wyznaczony na przekazanie Powiadomienia o Roszczeniu)</p> <p>+ 28 dni dla Inżyniera na wystąpienie o dostarczenie szczegółowych informacji w odniesieniu do Roszczenia lub na uzgodnienie przez Strony dłuższego okresu na uzgodnienie/określenie przez Inżyniera w sprawie Roszczenia względem terminu przewidzianego w Subklauzuli 3.7 [Uzgodnienie lub Określenie], jak wskazano w Subklauzuli 20.2.5 [Uzgodnienie lub określenie Roszczenia]”.</p>
<p>Strony 56–57 Przykład Reguły Mediacji</p>	<p>Akapit pierwszy usuwa się i zastępuje akapitem o następującej treści:</p> <p>„Jeżeli Strony nie są w stanie uzgodnić wyboru niezależnego i bezstronnego mediatora lub jeżeli wybrany mediator nie ma możliwości lub nie zamierza podjąć się sprawy, wówczas, o ile Strony nie postanowią inaczej, każda ze Stron lub obie Strony mogą zawnioskować do Prezydenta FIDIC lub osoby wyznaczonej przez Prezydenta o wyznaczenie mediatora.”.</p> <p>Akapit przedostatni usuwa się i zastępuje akapitem o następującej treści:</p> <p>„Każda Strona będzie zobowiązana zapłacić połowę wynagrodzenia mediatora (a jeżeli mediator został wyznaczony przez Prezydenta FIDIC lub osobę wyznaczoną przez Prezydenta, wynagrodzenie osoby wyznaczającej)”.</p>

Zalecenia dla użytkowników Kontraktów FIDIC w projektach, w których używane są systemy modelowania informacji budowlanej (BIM)

<p>Strony 59–61</p>	<p>Zalecenia dla użytkowników Kontraktów FIDIC w projektach, w których używane są systemy modelowania informacji budowlanej (BIM) zastępuje się w całości.</p>
---------------------	--

Załączniki FORMULARZE ZABEZPIECZEŃ

<p>Strona tytułowa ostatniego punktu „Formularze”:</p>	<p>Po prawej stronie słowa „Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.</p> <p>W tekście pod głównym tytułem słowa „Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się słowami „Umowy KUSiR”.</p>
--	---

Wzór LIST AKCEPTUJĄCY

Strona ii

Na końcu trzeciego akapitu pod tekstem:

"_____

[*waluta i kwota słownie*]"

dodaje się słowa „która obejmuje ewentualne Kwoty Warunkowe.”.

Wzór UMOWY o UNIKANIE SPORÓW i ROZJEMSTWO

Strona iv

Nagłówek „UMOWY o UNIKANIE SPORÓW i ROZJEMSTWO” zastępuje się słowami „UMOWY KUSIR”

Strona v

W podpunkcie (b) klauzuli 1:

- wyrażenie „Warunki Ogólne Umowy o Unikanie Sporów i Rozjemstwo” zastępuje się wyrażeniem „Warunki Ogólne Umowy KUSiR” oraz

- po słowach „wydanie drugie 2017” dodaje się słowa „, ponowne wydanie z 2022 r. wraz ze zmianami”.